

# 醉翁任太守 百姓樂悠悠

「醉翁之意不在酒，在乎山水之間也。」這句耳熟能詳的話出自於歐陽修的《醉翁亭記》。歐陽修，號醉翁、六一居士，諡號文忠，是北宋時期著名文學家、史學家、政治家。他曾在仁宗、英宗、神宗三朝為官，官至參知政事，也曾積極參與范仲淹所領導的慶曆新政。歐陽修更是唐宋八大家之一，提拔了曾鞏、蘇家父子等人。關於他和蘇軾之間，更有一件事情為人津津樂道。

宋仁宗嘉祐二年，由四川入京的蘇軾前往禮部應試，當年的考題為「刑賞忠厚之至論」，主考官歐陽修一看到蘇軾的文章就甚為欣賞，以為是自己的門生曾鞏所寫。為了避嫌，歐陽修把卷子由第一名改為第二名。

歐陽修的做法，和宋代的科舉制度有關。宋代科舉為了公平起見，會以封彌之法處理試卷，封彌又稱「糊名」，即將試卷前邊的考生姓名、年齡、父祖三代姓名、籍貫等密封，改以不同的字號作為排序編號，以防考試官評定試卷時徇私作弊的一種制度。

歐陽修沒想到拆開封彌後才發現，第一

名竟然是曾鞏，而自己最鍾愛的考卷竟是出自蘇軾之手，從此歐陽修對蘇軾特別注意。歐陽修的一生的不算平順，早年喪父，由母親撫養成成人，「晝晷教子」正是歐陽修孩提時代的故事。

其後，歐陽修又因政見取態在官場上起起落落，《醉翁亭記》寫於慶曆六年，當時歐陽修因支持范仲淹的政治改革被貶到滁州。《醉翁亭記》寫的是歐陽修當時在滁州所見山水，藉着山水排解自己被貶的失意之情，又藉此抒發了自己的為官抱負，以百姓之樂為樂的高尚情操。

文章一開首以層遞之法點出醉翁亭所在之處，滁州四周都是高山，既說出地理位置，也交代了自己被貶於偏遠之地。在這偏遠之地有的是山山水水，於是在那琅琊山上醜泉之中有一座亭子，那亭子正是由山中僧人智仙所築，由那醉翁命名。然後作者自問自答引出了山水之妙用，他謂：「醉翁之意不在酒，在乎山水之間也。山水之樂，得之心而寓之酒也。」

山水之間有何吸引之處？歐陽修以朝暮和四時之變化來展現此處的山水特色：「若夫日出而林霏開，雲歸而巖穴暝，晦明變化

者，山間之朝暮也。野芳發而幽香，佳木秀而繁陰，風霜高潔，水落而石出者，山間之四時也。朝而往，暮而歸，四時之景不同，而樂亦無窮也。」在這漫山遍野之間，歐陽修領略了朝暮之景的變化、分辨了四季分明的變化，看似簡單，但卻精準地把山水誘人之處刻畫得恰到好處而不流於俗套；這是十分考功夫和人生歷練的，當刻的歐陽修就做到了這個境界。

歐陽修在此地當太守，作為父母官是否只是寄情山水而不理政事呢？他聰明地描繪了百姓出遊的熱鬧場景，側面帶出百姓安居樂業的畫面：「至於負者歌於途，行者休於樹，前者呼，後者應，僂僂提攜，往來而不絕者，滁人遊也。臨溪而漁，溪深而魚肥；釀泉為酒，泉香而酒冽，山肴野蔌，雜然而前陳者，太守宴也。宴酣之樂，非絲非竹，射者中，弈者勝，觥籌交錯，起坐而喧嘩者，眾賓歡也。」

在這個地方，百姓都有閒情出遊，扶老攜幼地享受大自然的賜予，在宴席之間的玩樂更是充滿歡聲笑語，若不是他治理得宜，又怎麼會出現如此其樂融融的氛圍呢？看見這場面，不禁令人想起一則《論語》，季康子



歐陽修被貶到滁州後寫出《醉翁亭記》。資料圖片

問政於孔子曰：「如殺無道，以就有道，何如？」孔子對曰：「子為政，焉用殺？子欲善，而民善矣。君子之德風，小人之德草。草上之風，必偃。」相信歐陽修在滁州作風必定是以身作則，才能讓百姓對他如此推崇。如果他是一個不作為的官員，大概也無法得到百姓的愛戴，何來這閒情寫下這傳頌千古的名篇呢？

最後歐陽修又再一次呼應主題，在滁州這片土地享樂的共有三者：禽鳥的山林之樂、遊人的從遊之樂和太守的與民同樂，三樂之

中誰高誰低呢？相信大家自有判斷。古代的文人為官多讀聖賢之書，大都抱着濟世匡民之心，不在廟堂者也用心於政，為百姓謀福祉。他們勤政愛民，歐陽修只是歷史洪流中的其中一個。

《醉翁亭記》不單是歐陽修在被貶時仍然積極向上的投影，更像是用文字和行動告誡所有官員應如何做好自己的本職，才不枉為父母官。我們讀《醉翁亭記》，要在這一層面上多加思考，才能更領略作品的用心之處。

■心台 中學中文科教師

## 溫故知新

隔星期三見報

## 大器晚成

# 借韻作結句 如孤雁入群

格律詩的最後一句借用鄰近韻部的字作為韻腳的，稱為「孤雁入群格」，也稱「孤雁混群格」。就好像一隻孤單的白雁混入一群黑雁一起振翅高飛。在格律詩的創作中，「孤雁入群格」不常用，但是詩人因為激情澎湃，為了表達一種特殊的情感需要，一時在本韻部裡又找不到準確的字眼，不得已之下，借用鄰近韻部的字眼作為全詩結句的韻腳。但是有一條件，這個字所屬的韻部，一定在古韻可以通用的韻部中，然後才合乎資格。例如：

蘇東坡《正月三日點燈會客》一首：  
江上東風浪接天，苦寒無奈破春妍。  
試問雲夢羞兒酒，快瀉錢塘藥玉船。  
蠶市光陰非故國，馬行燈火記當年。  
冷煙澹雪梅花在，留得新春作上元。

這首詩之韻腳為天、妍、船、年、元。天、妍、船、年在今日之詩韻中屬下平聲一先，「元」字卻屬上平聲十三元，東坡

是否出韻呢？合註云：「此詩末韻通用」。所謂通用，便是「孤雁入群格」是也，十三元古韻轉真韻，真韻古通庚、青、蒸、轉文、元，略通寒、刪、先。東坡用一先韻，一先在古韻中可以略通十三元。

在近體詩中，首句可入韻也可不入韻，如果入韻，其韻腳處用字不一定與以下其他韻腳處用字處於同在一部，使用鄰近韻字也被允許，這就叫做「孤雁出群格」，就好像一隻孤單的白雁帶着一群黑雁振翅高飛。最早稱首句借用鄰近韻為「孤雁出群」的人是明代的謝榛。他在所著《四溟詩話》中說：「七言絕、律，起句借韻，謂之『孤雁出群』，宋人多有之。」沿用這種說法的今人詩家，如張昉先生在其主編的《古典詩詞通論》中說：「唐宋人常不拘首句韻腳之規，而藉用鄰近韻；後世稱為『孤雁出群格』。」星漢先生在《今韻說略》一文也指出：「晚唐有於首句入韻的格律詩，借用鄰近韻的字，作為首句的韻

腳，唐宋幾成風氣，視為定例，叫『借韻』，起名號『孤雁出群』」

如元遺山《趙汲古南園》一律：

林園近與六街鄰，塵漲都歸一水分。  
魚樂定從濠上得，竹香偏向雨中聞。  
接鶯倒着容山簡，老屋高眠稱陸雲。  
尊酒相陪有今日，卻慚詩壘不能軍。

這首七律在用韻方面，是用上平聲十二文韻，「分、聞、雲、軍」。在今日之詩韻中都屬文韻。第一句之「鄰」字，卻屬十一真韻，這種押韻法，不能謂之出韻，因為律詩之第一句可以押韻，亦可以不押韻。不押韻時，第一句最後一個字要用仄聲。元遺山用平聲，而押上一個「鄰」字為韻，「鄰」字屬十一真韻，十一真及十二文兩個韻部中，古韻可以通用及互轉，這種格式便稱之「孤雁入群格」，在近體詩中是容許的，深於詩者，絕對不會批評其出韻，而為識者所笑。

■蘋果 中學中文科教師

逢星期三見報

## 文山字水樂春風

# 蘇軾貶湖北 豁達定風波

我很喜歡宋代詞人蘇軾所寫的《定風波》，原文是：

三月七日，沙湖道中遇雨。雨具先去，同行皆狼狽，余獨不覺，已而遂晴，故作此。

莫聽穿林打葉聲，何妨吟嘯且徐行。竹杖芒鞋輕勝馬，誰怕？一蓑煙雨任平生。料峭春風吹酒醒，微冷，山頭斜照卻相迎。回首向來蕭瑟處，歸去，也無風雨也無晴。

很多人都喜歡及經常引用最後的兩句「歸去，也無風雨也無晴」，因正反映了蘇軾閒適曠達，樂觀豪放的人生態度。他一生中所遭遇最大的變故，發生在他44歲那年，被人指控他愚弄朝廷，並且時常寫一些諷刺朝廷的文章。因而被捕入獄。

在獄中，他受到嚴厲的拷打。他自知生還無望了，就寫了兩首訣別詩給他最親愛的弟弟。後來難得神宗皇帝憐惜他是個難得的才子，不忍心讓他平白死去，就下令重審案子。審辦的結果，蘇軾被貶謫到湖北。

到了湖北，由於他經過了這麼大的苦難，人生觀變得很豁達，《定風波》就是這個時期的作品。他縱使一生都遭遇到挫折困苦，不過，「一蓑煙雨任平生」啊！等到煙雲雨霧都過去了，那不就是「回首向來蕭瑟處，歸去，也無風雨也無晴」了嗎！

我40年的教學生涯，當然有苦有樂，但肯定沒有蘇軾的生平那麼大的波折了。我一向很欣賞蘇軾的豪放派詞風，並經常以他的詞句作為自己做人做事的「座右

銘」。

我們很多時會用「風雨」，譬喻人生路上遇到的挫折、失敗，因這是少不免的；不過雨後總會放晴，而且空氣和風景，反而會更好。

「也無風雨也無晴」一句，顯示了蘇軾的內心，沒有將順逆境放在心。雨也好，晴也好；順也好，逆也好；窮也好，達也好，皆無損他的精神和意志。而我則較欣賞他那句「一蓑煙雨任平生」，不管那敲打樹葉的雨聲如何大，一面唱歌，一面漫步而行，那是何等瀟灑？

作者覺得，一根竹杖、一雙草鞋，比騎着馬還要輕快，這是一種逍遙感覺。大雨又有什麼好怕的？做着官，有馬騎，當然際遇也較佳。但穿起了蓑衣，在茫茫煙雨裡，照樣可以來去自如。春寒料峭，吹醒了酒意，有些微的寒意。不妨啊！遠方山頭上的落日，何嘗不是出來迎接他呢？回想過去，那又是風、又是雨的地方，現在風雨都沒有了，甚至連晴天也不理了，這才是真正的逍遙。

「夜雨何時聽蕭瑟？」這也是蘇軾的名句。他因反對王安石的新法，被指「謗訕朝政及中外臣僚」而下獄，貶去黃州任團練副使。所以，他的仕途是「雨」還是「晴」、是「通」還是「塞」？已很易見。他與弟孤燈對坐，聽着蕭瑟夜雨，何時到天明？就算天亮了也要分別，那是何等無奈。

所以，不如「歸去」。心中了無牽掛，管什麼陰晴雨明，瀟灑上路。「歸去」，可解作歸家，也可解作歸隱，放棄仕途。

可惜今時今日，再難「扁舟草屨，放浪山水間」或「小舟從此逝，江海寄餘生」了。回想過去，自己因生性梗直，或者是文人風骨，很多時對學校的一些政策略有意見而被人「另眼相看」，所以也深深體會蘇軾的心情。

本欄取名《文山字水樂春風》，可說明我有春風化雨之懷抱。現在退休了，心中也一片空明。我曾跟朋友戲稱：我退休前教中學，退休後則教幼稚園。原因是現在每天要帶着孫兒孫女上學，一手拖一個，跳跳蹦蹦地，唱着兒歌上學去。沿途指點着花鳥蟲魚、草木菓葉，說着四時更替，有教育之餘，亦充滿無限親情。

我亦有文字山水之情操。因山水之情懷，可洗滌心靈。孔子《論語·雍也》篇中有所謂的「仁者樂山，智者樂水」之句。這兩句，是指道德高尚的人喜愛山，而有智慧的人喜愛水。

「仁者」喜愛山，是因為在高高的山上，萬物生長，鳥獸繁殖，生產着很多人們所需的東西。「仁者」會同人分享一切，他的內涵，就是厚德載物，高尚無私。

「智者」喜愛水，是因為水可供人畜飲用、又滋潤灌溉萬物。江河湖泊也為人類提供豐富的水產財富，而且水流靈活，能送人千里。

而我則喜歡在不用照顧孫兒時，出外遊歷。這不單是遊山玩水、吃喝玩樂，而是增廣見聞、多看世面，在感嘆天地之偉大、造物之雄奇外，化為文字辭章，與廣大的讀者共享。

■雨亭（退休中學中文科教師，從事教育工作四十年）

## 粵詞溯源

星期三見報

### 阿貓阿狗

古

- 舊時人們常用的小名。引申為任何輕賤的、不值得重視的人。魯迅《我的第一個師父》：「這和名孩子為阿貓阿狗，完全是一樣的意思：容易養大。」
- 泛指任何人，類似「張三李四」。《二十年目睹之怪現狀》第三十回：「那裁縫只得換寫一張，胡亂改了個甚麼阿貓、阿狗的名字，他才快活了。」

今

泛指任何人，喻不值得重視的人。如：「呢件工程好簡單，阿貓阿狗都可以做喇。」（「這個工程很簡單，任何人都可以做得來哩。」）



#### 書籍簡介：

本書共收錄現今仍沿用古漢語的粵語詞匯639個，均搜集字書、韻書、古典文學、古代文獻等參考資料，追溯其形、音、義的關係及演變，不僅有助讀者認識粵語詞匯的來源和發展，更有助認識粵語的歷史和古書的詞義。



## 英譯詞選

星期三見報

### A FISHERMAN'S SONG

Zhang Zhihe (? — 744)

In front of Xisai Mountain, egrets fly;  
Blooming are the peach trees,  
fat the gui fish in the water running by.  
Wearing blue bamboo hat  
and green straw cape,  
Home I needn't go –  
slanting wind and drizzles I defy.

- A mountain in Wuxing county (吳興縣) in Zhejiang Province.
- A kind of fish (即桂魚) commonly found in rivers in Zhejiang Province.

### 漁歌子

張志和 (? — 744)

西塞山前白鷺飛，  
桃花流水鱖魚肥。  
青箬笠，綠蓑衣。  
斜風細雨不須歸。



#### 書籍簡介：

精選101首家傳戶曉唐宋词，由香港大學客座副教授何中堅以創新手法翻譯為英語。按原詞韻律押韻，保留神韻，鏗鏘和諧。腳註解釋人名、地名、傳說、典故、隱喻及背景，便於理解欣賞。

